



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2712 της 29ης ΜΑΪΟΥ 1992
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ—ΑΡΘΡΟ 169.1 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Αριθμός 10

Η Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αυστραλίας η οποία, σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος, συνομολογήθηκε και υπογράφηκε στις 12.5.1992 με βάση την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 37.317 και ημερομηνία 30 Απριλίου 1992, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169. 3 του Συντάγματος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Αυστραλία,
Οδηγούμενες από την επιθυμία να ενισχύσουν τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, και

Αποφασισμένες να συντονίσουν τα συστήματα κοινωνικής ασφάλειάς τους·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ Ι

Ορισμοί

1. Στη Συμφωνία αυτή, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια:

- (α) «παροχή» σημαίνει σε σχέση με ένα Μέρος, παροχή, σύνταξη ή επίδομα για το οποίο γίνεται πρόβλεψη στη νομοθεσία του Μέρους τούτου και περιλαμβάνει οποιοδήποτε πρόσθετο ποσό, αύξηση ή συμπλήρωμα που είναι καταβλητέο επιπρόσθετα από την εν λόγω παροχή, σύνταξη ή επίδομα ή σε σχέση με πρόσωπο το οποίο θεμελιώνει δικαίωμα για το πρόσθετο αυτό ποσό, αύξηση ή συμπλήρωμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους αυτού·
- (β) «σύνταξη φροντιστή», σημαίνει σύνταξη φροντιστή καταβλητέα στο σύντροφο ή τη σύντροφο προσώπου το οποίο λαμβάνει σύνταξη αναπηρίας για σοβαρή αναπηρία ή σύνταξη γήρατος όταν ο σύντροφος ή η σύντροφος αυτή είναι νόμιμα συζευγμένη με το πρόσωπο αυτό·

- (γ) «Αρμόδια Αρχή» σημαίνει:
σε σχέση με την Αυστραλία:
το Γραμματέα του Υπουργείου Κοινωνικής Ασφάλειας·
και,
σε σχέση με την Κύπρο:
τον Υπουργό Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων·
- (δ) «Αρμόδιος Φορέας» σημαίνει:
σε σχέση με την Αυστραλία:
το Υπουργείο Κοινωνικής Ασφάλειας·
και
σε σχέση με την Κύπρο:
το Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικών Ασφαλίσεων του Υπουργείου
Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων·
- (ε) «νομοθεσία» σημαίνει τους νόμους που ορίζονται στο Άρθρο 2·
- (στ) «περίοδος διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης
ζωής», σε σχέση με ένα πρόσωπο, σημαίνει χρονικό διάστημα που
ορίζεται ως τέτοια περίοδος με βάση τη νομοθεσία της Αυστραλίας·
- (ζ) «περίοδος ασφάλισης» σημαίνει περίοδο για την οποία καταβλήθηκαν ή
πιστώθηκαν εισφορές ή περίοδο για την οποία καταβλήθηκαν ή
πιστώθηκαν ασφαλιστές αποδοχές δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου·
- (η) «περιοχή» σημαίνει·
σε σχέση με την Αυστραλία:
την Αυστραλία όπως ορίζεται στη νομοθεσία της Αυστραλίας·
και
σε σχέση με την Κύπρο:
τη νήσο Κύπρο·
- (θ) «παροχή κοινωνικής πρόνοιας» σημαίνει, σε σχέση με την Κύπρο,
παροχή που καταβάλλεται δυνάμει του περί Δημοσίων Βοηθημάτων
Νόμου του 1991 και οποιουδήποτε μεταγενέστερου τροποποιητικού,
συμπληρωματικού ή αντικαθιστώντος αυτόν Νόμου ο οποίος ήθελε
προβλέπει παρόμοια παροχή από δημόσιο ταμείο σε άπορα πρόσωπα, ως
και επίδομα ενοικίου καταβλητέο από το Ταμείο που ιδρύθηκε δυνάμει
των περί Ενοικιοστασίου Νόμων του 1983 και 1991 και οποιουδήποτε
μεταγενέστερου τροποποιητικού, συμπληρωματικού ή αντικαθιστώντος
αυτόν Νόμου ο οποίος ήθελε προβλέπει παρόμοιο επίδομα ενοικίου από
δημόσιο ταμείο σε άπορα πρόσωπα· και
- (ι) «χήρα» σημαίνει, σε σχέση με την Αυστραλία, τη νόμιμη χήρα αλλά δεν
περιλαμβάνει γυναίκα η οποία συζεί με άντρα.
2. Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής από ένα Μέρος σε σχέση με ένα
πρόσωπο, οποιοσδήποτε όρος που δεν ορίζεται σ' αυτό το Άρθρο, θα έχει,
εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια, την έννοια που του
αποδίδει η νομοθεσία του κάθε Μέρους ή, σε περίπτωση σύγκρουσης εννοιών,
η νομοθεσία εκείνη η οποία είναι η πλέον εφαρμόσιμη στην περίπτωση του
εν λόγω προσώπου.

ΑΡΘΡΟ 2

Νομοθεσίες στις οποίες έχει εφαρμογή η Συμφωνία

1. Τηρουμένης της παραγράφου 2, η Συμφωνία αυτή θα εφαρμόζεται στις
ακόλουθες νομοθεσίες, όπως αυτές έχουν τροποποιηθεί μέχρι την ημερομηνία

υπογραφής της Συμφωνίας, ως και σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη νομοθεσία η οποία τις τροποποιεί, συμπληρώνει ή αντικαθιστά:

- (α) Σε σχέση με την Αυστραλία: στον περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμο του 1991 στην έκταση που ο Νόμος προβλέπει για, εφαρμόζεται σε ή επηρεάζει τις ακόλουθες παροχές:
- (i) σύνταξη γήρατος·
 - (ii) σύνταξη αναπηρίας για σοβαρή αναπηρία·
 - (iii) συντάξεις καταβλητέες σε χήρες·
 - (iv) επίδομα σε πρόσωπο που χήρευσε· και
 - (v) σύνταξη φροντιστή· και
- (β) σε σχέση με την Κύπρο: στους περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων Νόμους του 1980 μέχρι 1990 στην έκταση που οι Νόμοι προβλέπουν για, εφαρμόζονται σε ή επηρεάζουν τις ακόλουθες παροχές Κοινωνικών Ασφαλίσεων:
- (i) γήρατος·
 - (ii) ανικανότητας και αναπηρίας λόγω επαγγελματικής βλάβης·
 - (iii) επιζώντων· και
 - (iv) κηδείας.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, ούτε η νομοθεσία της Αυστραλίας ούτε η νομοθεσία της Κύπρου θα περιλαμβάνουν οποιουδήποτε νόμους που θεσπίστηκαν σ' οποιοδήποτε χρόνο με σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή οποιαδήποτε συμφωνία κοινωνικής ασφάλειας.
3. Η Συμφωνία αυτή θα έχει εφαρμογή στους νόμους που επεκτείνουν τη νομοθεσία εκάτερου Μέρους σε νέες κατηγορίες δικαιούχων μόνο αν τα δύο Μέρη συμφωνήσουν με Πρωτόκολλο της εν λόγω Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Προσωπικό Πεδίο Εφαρμογής

Η Συμφωνία αυτή θα έχει εφαρμογή σ' οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο:

- (α) Διαμένει ή διέμενε στην Αυστραλία· ή
- (β) υπάγεται ή είχε υπαχθεί στη νομοθεσία της Κύπρου,

και, όπου τούτο είναι εφαρμόσιμο, σ' άλλα πρόσωπα αναφορικά με δικαιώματα που έλκουν από τα πρόσωπα που περιγράφονται πιο πάνω.

ΑΡΘΡΟ 4

Ισότητα Μεταχείρισης

Τηρουμένης της Συμφωνίας αυτής, όλα τα πρόσωπα στα οποία αυτή εφαρμόζεται θα τυγχάνουν ίσης μεταχείρισης από το κάθε Μέρος σε σχέση με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν είτε απευθείας από τη νομοθεσία του Μέρους τούτου είτε σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 5

Εφαρμογή της Νομοθεσίας της Κύπρου

1. Τηρουμένων των επόμενων παραγράφων, όταν πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται η Συμφωνία αυτή εργάζεται επικερδώς στην περιοχή της Κύπρου η προς ασφάλιση υποχρέωση του προσώπου αυτού δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου αποφασίζεται με βάση τη νομοθεσία αυτή, έστω και αν ο τόπος διαμονής του εν λόγω προσώπου ή και ο τόπος των εργασιών του εργοδότη του είναι στην Αυστραλία.

2. Όταν πρόσωπο ασφαλισμένο δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου αποστέλλεται από έναν εργοδότη να εργαστεί προσωρινά στην Αυστραλία, το πρόσωπο αυτό θα εξακολουθήσει να υπάγεται στη νομοθεσία της Κύπρου κατά τη διάρκεια των πρώτων είκοσι τεσσάρων (24) μηνών της απασχόλησής του στην Αυστραλία.
3. Πρόσωπο το οποίο απασχολείται ως μέλος του πληρώματος ποντοπόρου πλοίου υπό Κυπριακή σημαία θα υπάγεται στη νομοθεσία της Κύπρου αν το πρόσωπο αυτό έχει τη συνήθη διαμονή του στην Κύπρο.
4. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 5, πρόσωπο απασχολούμενο από την Κυπριακή Κυβέρνηση ή Κυπριακό Οργανισμό δημόσιου δικαίου το οποίο αποστέλλεται από την Κυβέρνηση ή τον Οργανισμό να απασχοληθεί στην Αυστραλία θα συνεχίσει να υπάγεται στη νομοθεσία της Κύπρου ως αν αυτό απασχολείται στην Κύπρο. Πρόσωπο απασχολούμενο στην Κύπρο από την Κυβέρνηση ή οργανισμό δημόσιου δικαίου της Αυστραλίας θα υπάγεται στη νομοθεσία της Κύπρου αν το πρόσωπο αυτό έχει τη συνήθη διαμονή του στην Κύπρο.
5. Το Άρθρο αυτό δεν εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε πρόσωπο για το οποίο έχει εφαρμογή η Σύμβαση της Βιέννης για Διπλωματικές Σχέσεις ή η Σύμβαση της Βιέννης για Προξενικές Σχέσεις.
6. Οι Αρμόδιες Αρχές των δύο Μερών μπορούν, με κοινή συμφωνία, να προβλέψουν εξαιρέσεις από τις διατάξεις του Άρθρου αυτού όπου τούτο είναι προς το συμφέρον των επηρεαζόμενων προσώπων.
7. Όταν, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου αυτού, ένα πρόσωπο είναι ασφαλισμένο δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου ενώ απασχολείται επί κέρδει στην Αυστραλία, η εν λόγω νομοθεσία θα εξακολουθήσει να εφαρμόζεται στην περίπτωση του ως αν το πρόσωπο τούτο εργαζόταν επί κέρδει στην Κύπρο.

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Διαμονή ή Παρουσία στην Κύπρο ή σε Τρίτη Χώρα

1. Όταν ένα πρόσωπο θα είχε δικαίωμα για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας ή με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής, αλλά στερείται του δικαιώματος αυτού για το λόγο ότι δεν έχει τη διαμονή του στην Αυστραλία και δε βρίσκεται στην Αυστραλία κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησής του για την εν λόγω παροχή, αλλά:
 - (α) Έχει τη διαμονή του στην Αυστραλία ή στην περιοχή της Κύπρου ή σε τρίτη χώρα με την οποία η Αυστραλία έχει συνάψει συμφωνία κοινωνικής ασφάλειας η οποία προβλέπει για συνεργασία στον υπολογισμό και προσδιορισμό δικαιώματος για παροχές και
 - (β) βρίσκεται στην Αυστραλία, ή στην περιοχή της Κύπρου ή στην εν λόγω τρίτη χώρα,
 το πρόσωπο τούτο θα θεωρείται, για σκοπούς υποβολής της αίτησης, ότι έχει τη διαμονή του στην Αυστραλία και ότι βρίσκεται στην Αυστραλία κατά την εν λόγω ημερομηνία.
2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται σε αιτητή σύνταξης φροντιστή ο οποίος ουδέποτε είχε τη διαμονή του στην Αυστραλία.

ΑΡΘΡΟ 7

Αυστραλιανές παροχές που αφορούν σύντροφο

Πρόσωπο που λαμβάνει από την Αυστραλία οποιαδήποτε Αυστραλιανή σύνταξη, παροχή ή επίδομα δυνάμει των περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμων της Αυστραλίας λόγω του γεγονότος ότι ο σύντροφος ή η σύντροφος του προσώπου αυτού λαμβάνει, με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής, Αυστραλιανή παροχή, θα θεωρείται ότι λαμβάνει αυτή τη σύνταξη, παροχή ή επίδομα με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής και θα παύσει να δικαιούται τη σύνταξη, παροχή ή το επίδομα αν αυτός ή αυτή δε βρίσκεται αυτοπροσώπως στην Αυστραλία· όταν όμως, αυτός ή αυτή λαμβάνει σύνταξη φροντιστή, δε θα παύσει να δικαιούται την εν λόγω σύνταξη ενόσω βρίσκεται στην Κύπρο.

ΑΡΘΡΟ 8

Άθροιση για σκοπούς Αυστραλιανής παροχής

1. Όταν πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται η Συμφωνία αυτή έχει υποβάλει αίτηση για Αυστραλιανή παροχή δυνάμει της εν λόγω Συμφωνίας και έχει συσσωρευσει:
 - (α) Περίοδος διαμονής στην Αυστραλία η οποία είναι λιγότερη από την περίοδο που απαιτείται για θεμελίωση δικαιώματος για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας· και
 - (β) περίοδο διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής ίση ή μεγαλύτερη από την περίοδο που καθορίζεται στην παράγραφο 5 για το πρόσωπο αυτό· και
 - (γ) περίοδο ασφάλισης·
 τότε για σκοπούς οποιασδήποτε αίτησης για Αυστραλιανή παροχή, η περίοδος ασφάλισης θα θεωρείται ως περίοδος κατά την οποία το εν λόγω πρόσωπο είχε τη διαμονή του στην Αυστραλία, μόνο για σκοπούς ικανοποίησης των ελάχιστων περιόδων για απόκτηση δικαιώματος για την παροχή όπως αυτές καθορίζονται στη νομοθεσία της Αυστραλίας.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, όταν πρόσωπο:
 - (α) Είχε διαμονή στην Αυστραλία για συνεχή περίοδο η οποία είναι μικρότερη από την ελάχιστη συνεχή περίοδο που απαιτείται από τη νομοθεσία της Αυστραλίας για να θεμελιώσει το εν λόγω πρόσωπο δικαίωμα για παροχή· και
 - (β) έχει συσσωρεύσει περιόδους ασφάλισης μέσα σε δύο ή περισσότερα χρονικά διαστήματα τα οποία είναι ίσα ή υπερβαίνουν συνολικά την περίοδο που αναφέρεται στην υποπαραγράφο (α),
 το σύνολο των εν λόγω περιόδων ασφάλισης θα θεωρείται ως μια συνεχής περίοδος.
3. Για σκοπούς μετατροπής της περιόδου ασφάλισης ενός προσώπου σε περίοδο διαμονής του εν λόγω προσώπου στην Αυστραλία:
 - (α) Κάθε εβδομάδα ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε πριν από τις 6 Οκτωβρίου 1980 δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου θα θεωρείται ως μια εβδομάδα διαμονής του εν λόγω προσώπου στην Αυστραλία δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας· και
 - (β) οι ασφαλιστές αποδοχές για οποιαδήποτε περίοδο ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε από τις 6 Οκτωβρίου 1980 δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου θα διαιρούνται διά του εβδομαδιαίου ποσού των βασικών ασφαλιστέων αποδοχών που ισχύει για το σχετικό έτος εισφορών. Το πηλίκο της διαίρεσης αυτής, στο μέτρο που αυτό δε θα υπερβαίνει τον ανώτατο αριθμό εβδομάδων κατά τη διάρκεια των οποίων το πρόσωπο

τούτο υπαγόταν στην εν λόγω νομοθεσία μέσα στο πιο πάνω έτος, θα θεωρείται ότι αντιπροσωπεύει τον αριθμό των εβδομάδων στην περίοδο ασφάλισης. Κάθε τέτοια εβδομάδα θα θεωρείται ότι ισούται με μια εβδομάδα διαμονής του εν λόγω προσώπου στην Αυστραλία.

4. Για όλους τους σκοπούς του Άρθρου αυτού, όταν μια περίοδος διαμονής ενός προσώπου στην Αυστραλία συμπίπτει με περίοδο ασφάλισης, η περίοδος που συμπίπτει θα λαμβάνεται υπόψη από την Αυστραλία μόνο μια φορά ως περίοδος διαμονής στην Αυστραλία.
5. Η ελάχιστη περίοδος διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής που θα λαμβάνεται υπόψη για τους σκοπούς της παραγράφου 1 θα είναι ως εξής:
 - (α) Για σκοπούς Αυστραλιανής παροχής που είναι καταβλητέα σε πρόσωπο που δεν έχει τη διαμονή του στην Αυστραλία, η ελάχιστη περίοδος που απαιτείται θα είναι 12 μήνες, από τους οποίους οι έξι τουλάχιστο μήνες θα πρέπει να είναι συνεχείς· και
 - (β) για σκοπούς Αυστραλιανής παροχής που είναι καταβλητέα σε πρόσωπο που έχει τη διαμονή του στην Αυστραλία δεν απαιτείται ελάχιστη περίοδος.

ΑΡΘΡΟ 9

Υπολογισμός των Αυστραλιανών Παροχών

1. Τηρουμένης της παραγράφου 2, όταν Αυστραλιανή παροχή είναι καταβλητέα, είτε με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής είτε άλλως πως, σε πρόσωπο το οποίο βρίσκεται εκτός της Αυστραλίας, το ύψος της παροχής αυτής θα καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αυστραλίας αλλά, κατά τον υπολογισμό του εισοδήματος του προσώπου αυτού για σκοπούς καθορισμού του ύψους της Αυστραλιανής παροχής, μόνο τμήμα οποιασδήποτε Κυπριακής παροχής Κοινωνικών Ασφαλίσεων που καταβάλλεται στο πρόσωπο αυτό θα θεωρείται ως εισόδημα. Το τμήμα αυτό θα υπολογίζεται αφού πολλαπλασιαστεί ο αριθμός των συμπληρωμένων μηνών που συσσωρεύθηκαν από το πρόσωπο αυτό σε μια περίοδο διαμονής στην Αυστραλία (που δεν μπορεί να υπερβαίνει τους 300 μήνες) με το ποσό της εν λόγω Κυπριακής παροχής Κοινωνικών Ασφαλίσεων και το γινόμενο διαιρεθεί διά του αριθμού 300.
2. Μόνο πρόσωπο που λαμβάνει αναλογία Αυστραλιανής παροχής δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας θα δικαιούται τον προνομιακό υπολογισμό εισοδήματος που περιγράφεται στην παράγραφο 1.
3. Όταν Αυστραλιανή παροχή είναι καταβλητέα, είτε με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής ή άλλως πως, σε πρόσωπο που διαμένει στην Κύπρο, η Αυστραλία θα αγνοεί κατά τον υπολογισμό του εισοδήματος του προσώπου αυτού οποιαδήποτε παροχή κοινωνικής πρόνοιας που καταβάλλεται στο πρόσωπο αυτό από την Κύπρο.
4. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 5, όταν Αυστραλιανή παροχή είναι καταβλητέα μόνο με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής σε πρόσωπο που βρίσκεται στην Αυστραλία, το ύψος της παροχής αυτής θα καθορίζεται αφού:
 - (α) Υπολογισθεί το εισόδημα του προσώπου αυτού σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αυστραλίας, χωρίς, όμως, κατά τον υπολογισμό αυτό να ληφθεί υπόψη η Κυπριακή παροχή που παίρνει το πρόσωπο αυτό· και
 - (β) αφαιρεθεί το ποσό της Κυπριακής παροχής που παίρνει το εν λόγω πρόσωπο από το ανώτατο ύψος της Αυστραλιανής παροχής· και

- (γ) εφαρμοσθεί για την υπόλοιπη παροχή, όπως υπολογίσθηκε δυνάμει της υποπαραγράφου (β), ο σχετικός υπολογισμός του ύψους που προβλέπεται στη νομοθεσία της Αυστραλίας, χρησιμοποιώντας ως εισόδημα του ενδιαφερόμενου προσώπου το ποσό που υπολογίσθηκε δυνάμει της υποπαραγράφου (α).
5. Όταν το ένα μέλος ζεύγους, ή τόσο το μέλος αυτό όσο και ο σύντροφος ή η σύντροφος αυτού λαμβάνουν Κυπριακή παροχή ή παροχές, ο καθένας απ' αυτούς θα θεωρείται για σκοπούς της παραγράφου 4 και της νομοθεσίας της Αυστραλίας, ότι λαμβάνει το μισό είτε του ποσού της εν λόγω παροχής είτε του ολικού ποσού και των δύο παροχών, ανάλογα με την περίπτωση.
 6. Όταν ένα πρόσωπο δε θα λάμβανε Αυστραλιανή παροχή λόγω της εφαρμογής της παραγράφου 4 ή λόγω της παράλειψής του να απαιτήσει την παροχή, τότε, για σκοπούς αίτησης του συντρόφου ή της συντρόφου του προσώπου αυτού για πληρωμή δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας, το πρόσωπο αυτό θα θεωρείται ότι λαμβάνει την παροχή αυτή.
 7. Η αναφορά στην παράγραφο 6 σε πληρωμή δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας στο σύντροφο ή τη σύντροφο προσώπου, αποτελεί αναφορά σε πληρωμή οποιασδήποτε σύνταξης, παροχής ή επιδόματος καταβλητέου δυνάμει των περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμων της Αυστραλίας και ανεξάρτητα αν καταβάλλεται δυνάμει της Συμφωνίας αυτής ή άλλως πως.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΚΥΠΡΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Άθροιση για την Κύπρο

1. Τηρουμένης της παραγράφου 4, αν πρόσωπο δε θεμελιώνει δικαίωμα για παροχή με βάση περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει μόνο της νομοθεσίας της Κύπρου, το δικαίωμα για την παροχή αυτή θα καθορίζεται με την άθροιση των εν λόγω περιόδων με τις περιόδους διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής, στο μέτρο που αυτό είναι αναγκαίο για τη θεμελίωση δικαιώματος για παροχή.
2. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 δε θα λαμβάνεται υπόψη οποιαδήποτε περίοδος διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής, η οποία πραγματοποιήθηκε πριν από την 7η Ιανουαρίου 1957.
3. Για σκοπούς του Άρθρου αυτού όταν περίοδος ασφάλισης συμπίπτει με περίοδο διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής, η περίοδος που συμπίπτει, θα λαμβάνεται υπόψη μόνο μια φορά ως περίοδος ασφάλισης.
4. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται αν η περίοδος ασφάλισης είναι μικρότερη των 52 εβδομάδων, εκτός όταν η απαιτούμενη περίοδος για θεμελίωση δικαιώματος για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου είναι μικρότερη των 52 εβδομάδων.
5. Για σκοπούς μετατροπής της περιόδου διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής σε περίοδο ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου, ένα πρόσωπο θα θεωρείται για κάθε εβδομάδα διαμονής του στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής ότι έχει ασφαλιστέες αποδοχές δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου ίσες με το εβδομαδιαίο ποσό των βασικών ασφαλιστέων αποδοχών.

ΑΡΘΡΟ 11

Υπολογισμός των Κυπριακών Παροχών

1. Τηρουμένης της παραγράφου 2, το ποσό της παροχής που είναι καταβλητέο δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 10 θα καθορίζεται ως εξής:
 - (α) Ο Αρμόδιος Φορέας της Κύπρου θα υπολογίζει τη θεωρητική βασική παροχή η οποία θα ήταν καταβλητέα αν οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου και οι περίοδοι διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής, αθροιζόμενες όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 10, ήταν περίοδοι ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου μόνο.
 - (β) ακολούθως θα επιμερίζει τη θεωρητική βασική παροχή όπως υπολογίστηκε πιο πάνω, με βάση το κλάσμα το οποίο αντιπροσωπεύει την αναλογία των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου προς το άθροισμα των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας αυτής και των περιόδων διαμονής στην Αυστραλία κατά τη διάρκεια της εργάσιμης ζωής, οι οποίες λήφθηκαν υπόψη και
 - (γ) το ποσό της συμπληρωματικής παροχής θα καθορίζεται αποκλειστικά με βάση τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου.
2. Το ποσό του βοηθήματος κηδείας το οποίο καταβάλλεται δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου θα υπολογίζεται ως αν οι περίοδοι διαμονής στην Αυστραλία οι οποίες λαμβάνονται υπόψη δυνάμει της παραγράφου 1 του Άρθρου 10, ήταν περίοδοι ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου μόνο.

ΑΡΘΡΟ 12

Αναπηρία λόγω επαγγελματικής βλάβης

1. Τηρουμένης της παραγράφου 2, συντάξεις για αναπηρία λόγω επαγγελματικής βλάβης δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου θα καταβάλλονται με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής αναφορικά με αναπηρία η οποία προκαλείται ενόσω ένα πρόσωπο είναι ασφαλισμένο δυνάμει της εν λόγω νομοθεσίας και απασχολείται σε επάγγελμα το οποίο αναγνωρίζεται για τους σκοπούς της νομοθεσίας αυτής.
2. Το ύψος της σύνταξης αναπηρίας λόγω επαγγελματικής βλάβης η οποία καταβάλλεται με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής θα υπολογίζεται ως αν η αναπηρία με βάση την οποία ένα πρόσωπο έχει θεμελιώσει δικαίωμα για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της Αυστραλίας είχε επισυμβεί δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου.

ΜΕΡΟΣ IV

ΠΟΙΚΙΛΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Κατάθεση Εγγράφων

1. Αίτηση, γνωστοποίηση ή προσφυγή που αφορά παροχή καταβλητέα από ένα Μέρος είτε με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής είτε άλλως πως, μπορεί να κατατεθεί στην περιοχή του άλλου Μέρους σύμφωνα με τη Διοικητική Διευθέτηση που γίνεται κατ' εφαρμογή του Άρθρου 17 οποτεδήποτε μετά την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας.
2. Για σκοπούς υπολογισμού του δικαιώματος για παροχή, η ημερομηνία κατά την οποία η αίτηση, γνωστοποίηση ή προσφυγή, που αναφέρεται στην

παράγραφο 1, υποβάλλεται στον Αρμοδίον Φορέα του ενός Μέρους θα θεωρείται ως η ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου αυτού στον Αρμόδιον Φορέα του άλλου Μέρους.

3. Σε σχέση με την Αυστραλία, η αναφορά στο Άρθρο αυτό σ' έγγραφο προσφυγής θεωρείται αναφορά σε έγγραφο σχετιζόμενο με προσφυγή η οποία μπορεί να γίνει σε διοικητικό όργανο το οποίο έχει εγκαθιδρυθεί δυνάμει των περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμων της Αυστραλίας.

ΑΡΘΡΟ 14

Κρίση Αιτήσεων

1. Κατά τον προσδιορισμό του δικαιώματος προσώπου για παροχή με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής:
 - (α) Περίοδος διαμονής στην Αυστραλία και περίοδος ασφάλισης· και
 - (β) οποιοδήποτε συμβάν ή γεγονός που σχετίζεται με το εν λόγω δικαίωμα, τηρουμένης της Συμφωνίας αυτής, θα λαμβάνονται υπόψη εφόσον οι εν λόγω περίοδοι ή το συμβάν ή γεγονός είναι εφαρμόσιμα αναφορικά με το πρόσωπο αυτό, ανεξάρτητα από το χρόνο που συσσωρεύτηκαν ή επισυνέβηκαν.
2. Η ημερομηνία έναρξης καταβολής μιας παροχής καταβλητέας δυνάμει της Συμφωνίας αυτής θα προσδιορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενδιαφερόμενου Μέρους, αλλά δε θα είναι προγενέστερη από την ημερομηνία που η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ και δε θα καταβάλλεται βοήθημα κηδείας δυνάμει της νομοθεσίας της Κύπρου, αν ο σχετικός θάνατος επισυνέβηκε πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της Συμφωνίας αυτής.
3. Όταν:
 - (α) Παροχή καταβλητέα με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής από ένα Μέρος απαιτείται ή καταβάλλεται· και
 - (β) εύλογα πιστεύεται ότι ο αιτητής δικαιούται επίσης, είτε με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής είτε άλλως πως, παροχή από το άλλο Μέρος η οποία, αν καταβαλλόταν θα επηρέαζε το ποσό της πρώτης αναφερόμενης παροχής,

η πρώτη αναφερόμενη παροχή δε θα καταβληθεί ή εξακολουθήσει να καταβάλλεται μέχρις ότου υποβληθεί κανονικά η αίτηση για καταβολή της παροχής από το άλλο Μέρος ή αν δε διεκδικηθεί ενεργά η παροχή από το άλλο Μέρος.
4. Όταν:
 - (α) Παροχή καταβάλλεται ή είναι καταβλητέα από ένα Μέρος σε ένα πρόσωπο αναφορικά με προγενέστερη περίοδο· και
 - (β) για ολόκληρη ή για μέρος της περιόδου αυτής, το άλλο Μέρος έχει καταβάλει στο εν λόγω πρόσωπο παροχή δυνάμει της δικής του νομοθεσίας· και
 - (γ) το ποσό της παροχής που καταβλήθηκε από το άλλο Μέρος θα μειωνόταν αν η παροχή που είχε καταβληθεί ή ήταν καταβλητέα από το πρώτο Μέρος είχε καταβληθεί κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου,

τότε

 - (δ) το ποσό που δε θα είχε καταβληθεί από το άλλο Μέρος, αν η παροχή που περιγράφεται στην υποπαράγραφο (α) είχε καταβληθεί περιοδικά κατά τη διάρκεια της προγενέστερης εκείνης περιόδου, θα θεωρείται ως χρέος οφειλόμενο από το εν λόγω πρόσωπο στο άλλο Μέρος· και

- (ε) το άλλο Μέρος δύναται να αποφασίσει ότι το ποσό του χρέους ή οποιοδήποτε μέρος αυτού είναι δυνατό να αφαιρεθεί από μελλοντικές πληρωμές παροχής καταβλητέας στο πρόσωπο τούτο από το Μέρος αυτό.
5. Όταν το πρώτο Μέρος δεν έχει ακόμη καταβάλει στο πρόσωπο την παροχή που αναφέρεται στην υποπαράγραφο 4(α):
- (α) Το Μέρος αυτό θα καταβάλει, ύστερα από παράκλησή του άλλου Μέρους, το ποσό της παροχής που απαιτείται για την εξόφληση του χρέους που περιγράφεται στην υποπαράγραφο 4(δ) στο άλλο Μέρος και θα καταβάλει το τυχόν περίσσειμα στο εν λόγω πρόσωπο και
- (β) οποιοδήποτε έλλειμμα μπορεί να ανακτηθεί από το άλλο Μέρος δυνάμει της υποπαράγραφου 4(ε).
6. Ο Αρμόδιος Φορέας που λαμβάνει την παράκληση σύμφωνα με την παράγραφο 5 θα διαβιβάζεται το ποσό του χρέους στον Αρμόδιο Φορέα που υποβάλλει την παράκληση.
7. Η αναφορά στις παραγράφους 3, 4 και 5 σε παροχή, σε σχέση με την Αυστραλία, σημαίνει σύνταξη, παροχή ή επίδομα καταβλητέο δυνάμει των περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμων της Αυστραλίας και, σε σχέση με την Κύπρο, σημαίνει οποιαδήποτε σύνταξη, παροχή ή επίδομα καταβλητέο δυνάμει των περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων Νόμων της Κύπρου.

ΑΡΘΡΟ 15

Καταβολή Παροχών

1. Οι παροχές του ενός Μέρους, όταν είναι καταβλητέες δυνάμει των διατάξεων της Συμφωνίας αυτής, είναι καταβλητέες επίσης στην περιοχή του άλλου Μέρους.
2. Όταν η νομοθεσία του ενός Μέρους προβλέπει ότι η παροχή είναι καταβλητέα εκτός της περιοχής του Μέρους αυτού, τότε η παροχή αυτή, όταν είναι καταβλητέα δυνάμει των διατάξεων της Συμφωνίας αυτής, είναι καταβλητέα επίσης εκτός των περιοχών και των δύο Μερών.
3. Τηρουμένου του Άρθρου 7, όταν το δικαίωμα για παροχή από το ένα Μέρος υπόκειται σε χρονικούς περιορισμούς, τότε αναφορά στο Μέρος τούτο στους εν λόγω χρονικούς περιορισμούς θα θεωρείται επίσης ως αναφορά στην περιοχή του άλλου Μέρους, όταν η παροχή είναι καταβλητέα δυνάμει των διατάξεων της Συμφωνίας αυτής.
4. Αν ένα Μέρος επιβάλλει νομικούς ή διοικητικούς περιορισμούς στη μεταφορά του νομίσματός του στο εξωτερικό, τότε και τα δύο Μέρη θα υιοθετούν μέτρα όσο τούτο είναι πρακτικά δυνατό για να διασφαλίζουν το δικαίωμα για καταβολή παροχής που απορρέει από τη Συμφωνία αυτή. Τα μέτρα αυτά θα έχουν αναδρομική ισχύ από την ημέρα που επιβλήθηκαν οι περιορισμοί.
5. Παροχή καταβλητέα από το ένα Μέρος με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής θα καταβάλλεται από το Μέρος τούτο χωρίς καμιά αποκοπή για κυβερνητικά διοικητικά τέλη και επιβαρύνσεις για τη διεκπεραίωση και πληρωμή της παροχής, ανεξάρτητα από το αν ο δικαιούχος βρίσκεται στην περιοχή του άλλου Μέρους ή εκτός των αντίστοιχων περιοχών και των δυο Μερών.
6. Κάθε απαλλαγή που παρέχεται στην περιοχή του ενός από τα Μέρη από τα τέλη χαρτοσήμου, συμβολαιογραφικά τέλη ή τέλη εγγραφής αναφορικά με πιστοποιητικά και έγγραφα που απαιτούνται να υποβληθούν στις Αρμόδιες Αρχές και στους Αρμόδιους Φορείς στην ίδια περιοχή θα εφαρμόζονται επίσης και για πιστοποιητικά και έγγραφα τα οποία, για τους σκοπούς της

Συμφωνίας αυτής, πρέπει να υποβληθούν στις Αρμόδιες Αρχές και στους Αρμόδιους Φορείς στην περιοχή του άλλου Μέρους. Τα έγγραφα και πιστοποιητικά που απαιτείται να προσαχθούν για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής θα εξαιρούνται της επικύρωσης από διπλωματικές και προξενικές αρχές.

ΑΡΘΡΟ 16

Ανταλλαγή Πληροφοριών και Αμοιβαία Βοήθεια

1. Οι Αρμόδιες Αρχές και οι Αρμόδιοι Φορείς που είναι υπεύθυνοι για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής οφείλουν:
 - (α) Να γνωστοποιούν ο ένας στον άλλο οποιεσδήποτε πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής·
 - (β) να παρέχουν τις καλές τους υπηρεσίες και να αλληλοβοηθούνται συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασης μεταξύ τους οποιωνδήποτε αναγκαίων πληροφοριών αναφορικά με την απόφαση ή καταβολή οποιασδήποτε παροχής δυνάμει της Συμφωνίας αυτής ή δυνάμει των περί Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμων του ενός ή του άλλου Μέρους ως αν το θέμα αφορούσε την εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας·
 - (γ) να γνωστοποιούν ο ένας στον άλλο το συντομότερο δυνατό, όλες τις πληροφορίες για τα μέτρα που λαμβάνουν για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής ή για τις αλλαγές στις αντίστοιχες νομοθεσίες τους στο μέτρο που αυτές επηρεάζουν την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής· και
 - (δ) κατά παράκληση του ενός Μέρους προς το άλλο, να αλληλοβοηθούνται στην εφαρμογή των συμφωνιών κοινωνικής ασφάλειας που το καθένα από τα Μέρη έχει συνάψει με τρίτες χώρες, στο μέτρο και κάτω από τις συνθήκες που καθορίζονται στις Διοικητικές Διευθετήσεις που γίνονται σύμφωνα με το Άρθρο 17.
2. Η βοήθεια που αναφέρεται στην παράγραφο 1 θα παρέχεται χωρίς επιβάρυνση, με την επιφύλαξη οποιασδήποτε Διοικητικής Διευθέτησης που γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο 17.
3. Εκτός αν απαιτείται κοινοποίηση δυνάμει των νόμων ενός Μέρους, οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά άτομο η οποία διαβιβάζεται σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του Μέρους τούτου από την Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του άλλου Μέρους είναι εμπιστευτική και θα χρησιμοποιείται μόνο για σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής και των Νόμων Κοινωνικής Ασφάλειας του κάθε Μέρους.
4. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 δε θα ερμηνεύονται έτσι που να επιβάλλουν στην Αρμόδια Αρχή ή το Φορέα ενός Μέρους την υποχρέωση:
 - (α) Να εφαρμόζει διοικητικά μέτρα που είναι αντίθετα με τους νόμους ή τη διοικητική πρακτική του ενός ή του άλλου Μέρους· ή
 - (β) να παρέχει στοιχεία τα οποία δεν μπορεί να εξασφαλιστούν σύμφωνα με τους νόμους ή τη συνήθη διοικητική διαδικασία του ενός ή του άλλου Μέρους.
5. Για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής η Αρμόδια Αρχή και οι Φορείς του ενός Μέρους μπορούν να επικοινωνήσουν με την Αρμόδια Αρχή και τους Φορείς του άλλου Μέρους στην επίσημη γλώσσα του πρώτου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 17

Διοικητικές Διευθετήσεις

Οι Αρμόδιες Αρχές των Μερών θα προβούν στις Διοικητικές εκείνες Διευθετήσεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 18

Επίλυση Διαφορών

1. Οι Αρμόδιες Αρχές των Μερών θα επιλύουν, στο μέτρο του δυνατού, οποιοσδήποτε δυσχέρειες που προκύπτουν κατά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής σύμφωνα με το πνεύμα και τις βασικές αρχές της.
2. Τα Μέρη θα διαβουλεύονται έγκαιρα όταν τούτο απαιτηθεί από το ένα ή το άλλο Μέρος αναφορικά με θέματα που δεν έχουν επιλυθεί από τις Αρμόδιες Αρχές σύμφωνα με την παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 19

Αναθεώρηση της Συμφωνίας

Όταν το ένα Μέρος ζητήσει από το άλλο συνάντηση για αναθεώρηση της Συμφωνίας αυτής, τα Μέρη θα συνέρχονται γι' αυτό το σκοπό όχι αργότερα από 6 μήνες από την ημερομηνία υποβολής της παράκλησης και, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η συνάντηση θα πραγματοποιείται στην περιοχή του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η παράκληση.

ΜΕΡΟΣ V

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Έναρξη Ισχύος και Τερματισμός της Συμφωνίας

1. Αυτή η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ανταλλαγή διακοινώσεων μεταξύ των Μερών μέσω της διπλωματικής οδού με τις οποίες κοινοποιούν το ένα στο άλλο ότι έχουν συμπληρωθεί όλες οι αναγκαίες συνταγματικές ή νομοθετικές διατυπώσεις για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας αυτής.
2. Τηρουμένης της παραγράφου 3, η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι τη λήξη 12 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το ένα Μέρος λαμβάνει από το άλλο διακοίνωση, μέσω της διπλωματικής οδού, με την οποία δηλώνει την πρόθεσή του να τερματίσει τη Συμφωνία.
3. Σε περίπτωση τερματισμού της Συμφωνίας αυτής σύμφωνα με την παράγραφο 2, η Συμφωνία θα εξακολουθήσει να εφαρμόζεται αναφορικά με όλα τα πρόσωπα τα οποία:
 - (α) Κατά την ημερομηνία τερματισμού λαμβάνουν παροχές ή
 - (β) πριν από τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο, έχουν υποβάλει αιτήσεις για παροχές και θα εδικαιούνται να τις λάβουν,

με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν τη Συμφωνία αυτή.

ΕΓΙΝΕ σε δύο αντίγραφα στη Λευκωσία στις 12 Μαΐου 1992 στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα.

ΙΑΚΩΒΟΣ ΑΡΙΣΤΕΙΔΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

DAVID SIMMONS
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ

Κατ' εφαρμογή του Άρθρου 17 της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Αυστραλίας που συνομολογήθηκε στις 12 Μαΐου 1992, οι Αρμόδιες Αρχές έχουν συμφωνήσει τη Διοικητική Διευθέτηση που εκτίθεται στις ακόλουθες παραγράφους με σκοπό την εφαρμογή της εν λόγω Συμφωνίας.

Ορισμοί

1. Στη Διευθέτηση αυτή:

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Αυστραλίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας που συνομολογήθηκε στις 12 Μαΐου 1992.

«υπηρεσία σύνδεσμος» σημαίνει:

- (i) σε σχέση με την Αυστραλία, το International Operations Branch of the Department of Social Security in Hobart και
- (ii) σε σχέση με την Κυπριακή Δημοκρατία, το Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικών Ασφαλίσεων του Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

2. Οποιοσδήποτε όρος ορίζεται στη Συμφωνία, όταν χρησιμοποιείται στη Διευθέτηση αυτή, θα έχει την έννοια που αποδίδεται σ' αυτόν από τη Συμφωνία.

Επικοινωνία μεταξύ των Αρμόδιων Φορέων

3. Η επικοινωνία αναφορικά με τη λειτουργία της Συμφωνίας και της Διευθέτησης αυτής θα γίνεται μέσω της αρμόδιας υπηρεσίας συνδέσμου.

Ετοιμασία Εντύπων και Εγγράφων

4. Έντυπα και άλλα έγγραφα τα οποία απαιτούνται για την εφαρμογή της Συμφωνίας ή της Διευθέτησης αυτής θα ετοιμαστούν από τον κάθε Αρμόδιο Φορέα μετά από ολοκληρωμένες διαβουλεύσεις με τον άλλο Φορέα.

Υποβολή Αιτήσεων

5. Αιτήσεις για παροχές, προσφυγές και άλλα σχετικά έγγραφα ως και κάθε γνωστοποίηση ή άλλη επικοινωνία προσώπου με Αρμόδιο Φορέα της μιας χώρας όταν το πρόσωπο τούτο βρίσκεται στην άλλη χώρα θα παραλαμβάνονται από οποιοδήποτε γραφείο του Αρμόδιου Φορέα της άλλης χώρας.

Χειρισμός Αιτήσεων

6. Αίτηση η οποία υποβάλλεται στον Αρμόδιο Φορέα της μιας χώρας για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της άλλης χώρας θα τυγχάνει του πιο κάτω χειρισμού:

(α) Ο Αρμόδιος Φορέας που παραλαμβάνει την αίτηση θα:

- (i) σφραγίζει την αίτηση με την ημερομηνία παραλαβής.

- (ii) βεβαιώνει την ταυτότητα του αιτητή, επικυρώνει τα προσωπικά στοιχεία που περιέχονται στο έντυπο της αίτησης με βάση τα υπό του αιτητή προσκομισθέντα έγγραφα και, όπου είναι αναγκαίο, ετοιμάζει πιστοποιημένα αντίγραφα των πρωτότυπων εγγράφων και
 - (iii) αν το δικαίωμα σε παροχή εξαρτάται από αναπηρία, ανικανότητα για εργασία ή τυφλότητα του αιτητή, ετοιμάζει πιστοποιημένα αντίγραφα όλων των διαθέσιμων εγγράφων σχετικά με την κατάσταση υγείας του αιτητή·
- (β) η υπηρεσία σύνδεσμος του Αρμόδιου Φορέα που παραλαμβάνει την αίτηση θα:
- (i) καταχωρεί την παραλαβή της αίτησης·
 - (ii) συμπληρώνει έντυπο σύνδεσης αναφορικά με την αίτηση αυτή· και
 - (iii) αποστέλλει, όσο το δυνατό πιο γρήγορα, το έντυπο αίτησης, τα πρωτότυπα ή πιστοποιημένα αντίγραφα των αναγκαίων για την υποστήριξη της αίτησης εγγράφων και το έντυπο σύνδεσης στην υπηρεσία σύνδεσμο της άλλης χώρας.
7. Ο Αρμόδιος Φορέας, ο οποίος αποφασίζει για μια παροχή με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας, θα πληροφορεί τον άλλο Αρμόδιο Φορέα για την απόφαση αυτή με το έντυπο σύνδεσης.
8. Όταν το ένα Μέρος διαβιβάζει μια αίτηση στο άλλο Μέρος, το διαβιβάζον Μέρος θα δηλώνει στο έντυπο σύνδεσης κατά πόσο αυτό σκοπεύει ή όχι να ζητήσει ανάκτηση χρέους δυνάμει του Άρθρου 14 της Συμφωνίας από αναδρομικά οφειλέμενη παροχή η οποία δυνατό να καταβληθεί από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Μέρους. Όταν υποβληθεί τέτοια παράκληση, το άλλο Μέρος, κατά τη χορήγηση της παροχής, θα ενημερώνει το διαβιβάζον Μέρος σχετικά με τις λεπτομέρειες της χορήγησης και δε θα καταβάλλει την αναδρομική παροχή στο δικαιούχο για περίοδο τριών μηνών από την ημερομηνία που ενημερώθηκε από το διαβιβάζον Μέρος, εκτός αν το διαβιβάζον Μέρος υποβάλει παράκληση ανάκτησης του χρέους από την αναδρομική παροχή δυνάμει του Άρθρου 14 της Συμφωνίας πριν από το τέλος της εν λόγω περιόδου.

Ιατρικές Εξετάσεις

9. Τηρουμένης της παραγράφου 10, ο Αρμόδιος Φορέας της χώρας στην οποία διαμένει ο αιτητής ή ο λήπτης παροχής, σύνταξης ή επίδοματος θα διευθετεί οποιαδήποτε ιατρική εξέταση του προσώπου τούτου, η οποία είναι αναγκαία για υποστήριξη του δικαιώματος του εν λόγω προσώπου για παροχή, σύνταξη ή επίδομα δυνάμει των περί κοινωνικής ασφάλειας νόμων της άλλης χώρας με βάση τις διατάξεις της Συμφωνίας ή άλλως πως.
10. Όταν ο Αρμόδιος Φορέας της μιας χώρας έχει στην κατοχή του έκθεση σχετική με την ιατρική θεμελίωση δικαιώματος για παροχή, σύνταξη ή επίδομα καταβλητέο λόγω μιας κατάσταση υγείας η οποία είναι έκδηλη, η έκθεση που έχει συνταχθεί κατά τους τελευταίους 12 μήνες πριν από το προσδιορισμό του δικαιώματος για παροχή, σύνταξη ή επίδομα από την άλλη χώρα, η έκθεση δύναται να υποβληθεί στον Αρμόδιο Φορέα της άλλης χώρας και να θεωρηθεί ότι υποβάλλεται σύμφωνα με τη διευθέτηση της παραγράφου 9. Σε περίπτωση που η υπάρχουσα έκθεση είναι ακατάλληλη για τους

σκοπούς του Αρμόδιου Φορέα της άλλης χώρας, θα υποβάλλεται νέα ιατρική έκθεση σύμφωνα με τις παραγράφους 9, 11 και 12.

11. Ο Αρμόδιος Φορέας που είναι υπεύθυνος για τη διευθέτηση της ιατρικής εξέτασης θα προβαίνει σε διευθετήσεις ώστε αυτή να πραγματοποιείται το συντομότερο δυνατό και θα αναλαμβάνει τα έξοδα της εξέτασης αυτής.
12. Οι εκθέσεις των ιατρικών εξετάσεων που περιγράφονται στις παραγράφους 9 και 10 θα διαβιβάζονται όσο το δυνατό πιο γρήγορα στην υπηρεσία σύνδεσμο του άλλου Αρμόδιου Φορέα.

Προσφυγές και Σχετικά Έγγραφα

13. Ο Αρμόδιος Φορέας ο οποίος παραλαμβάνει προσφυγές και άλλα σχετικά έγγραφα δυνάμει της νομοθεσίας της άλλης χώρας θα:
 - (α) Σφραγίζει κάθε έγγραφο με την ημερομηνία παραλαβής του·
 - (β) καταχωρεί την παραλαβή κάθε εγγράφου στη δική του υπηρεσία σύνδεσμο· και
 - (γ) αποστέλλει τα έγγραφα όσο το δυνατό πιο γρήγορα στην υπηρεσία σύνδεσμο του άλλου Αρμόδιου Φορέα.

Στατιστικές Πληροφορίες

14. Οι Αρμόδιες Αρχές θα ανταλλάσσουν ύστερα από παράκληση στατιστικά στοιχεία αναφορικά με τις πληρωμές τις οποίες η κάθε μια διενεργεί δυνάμει της Συμφωνίας. Τα στατιστικά αυτά στοιχεία θα περιλαμβάνουν πληροφορίες για τον αριθμό των δικαιούχων και τη χρηματική αξία των παροχών που καταβλήθηκαν, κατά είδος παροχής.

Αιτήσεις Δυνάμει Άλλων Συμφωνιών

15. Ο Αρμόδιος Φορέας της μιας χώρας θα δέχεται αντί του Αρμόδιου Φορέα της άλλης χώρας αίτηση για παροχή που υποβάλλεται από πρόσωπο δυνάμει συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της άλλης χώρας και τρίτης χώρας και θα χειρίζεται την αίτηση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 6 της Διευθέτησης αυτής ως αν η αίτηση ήταν για παροχή δυνάμει της νομοθεσίας της άλλης χώρας.
16. Ο Αρμόδιος Φορέας ο οποίος έχει παραλάβει από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Μέρους αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 15 μπορεί να ζητήσει ειδική βοήθεια από τον άλλο Αρμόδιο Φορέα σχετικά με την εξέταση της αίτησης αυτής και ο άλλος Αρμόδιος Φορέας θα παρέχει, στο μέτρο που τούτο είναι πρακτικά δυνατό, τέτοια βοήθεια ως αν η αίτηση υποβαλλόταν δυνάμει της Συμφωνίας.

Έναρξη Ισχύος

17. Η Διευθέτηση αυτή θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της Συμφωνίας και θα έχει την ίδια περίοδο διάρκειας με τη Συμφωνία.

Υπογράφηκε στις 12 Μαΐου 1992.

ΙΑΚΩΒΟΣ ΑΡΙΣΤΕΙΔΟΥ,
Αρμόδια Αρχή
της Κυπριακής Δημοκρατίας.

DAVID SIMMONS,
Για την Αρμόδια Αρχή
της Αυστραλίας.

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS AND AUSTRALIA

The Republic of Cyprus and Australia,

Wishing to strengthen the existing friendly relations
between the two countries, and

Resolved to coordinate their social security systems;

Have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1
Definitions

1. In this Agreement, unless the context otherwise
requires:

- (a) "benefit" means in relation to a Party, a benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party, and includes any additional amount, increase or supplement that is payable in addition to that benefit, pension or allowance to or in respect of a person who qualifies for that additional amount, increase or supplement under the legislation of that Party;
- (b) "carer pension" means a carer pension payable to the partner of a person who is in receipt of a disability support pension for the severely disabled or an age pension where that partner is legally married to that person;

(c) "Competent Authority" means;

in relation to Australia:
the Secretary to the Department of Social
Security; and,

in relation to Cyprus:
the Minister of Labour and Social Insurance;

(d) "Competent Institution" means;

in relation to Australia:
the Department of Social Security; and

in relation to Cyprus:
the Department of Social Insurance Services,
Ministry of Labour and Social Insurance;

(e) "legislation" means the laws specified in Article
2;

(f) "period of Australian working life residence", in
relation to a person, means a period defined as
such in the legislation of Australia;

(g) "period of insurance" means a period for which
contributions have been paid or credited or a
period of paid or credited insurable earnings
under the legislation of Cyprus;

(h) "territory" means;

in relation to Australia:
Australia as defined in the legislation of
Australia; and

in relation to Cyprus:
the island of Cyprus;

- (i) "welfare benefit" means, in relation to Cyprus, any benefit payable under the Public Assistance Law of 1991 and any law to provide a similar means tested benefit from public funds that subsequently amends, supplements or replaces it and any rent allowance payable out of the Fund established under the Rent Control Laws of 1983 and 1991 and any law to provide a similar means-tested rent allowance from public funds that subsequently amends, supplements or replaces them; and
- (j) "widow" means, in relation to Australia, a de jure widow but does not include a woman who has a partner.

2. In the application by a Party of this Agreement in relation to a person, any term not defined in this Article shall, unless the context otherwise requires, have the meaning assigned to it in the legislation of either Party or, in the event of a conflict of meaning, by whichever of those laws is the more applicable to the circumstances of that person.

ARTICLE 2

Legislative scope

1. Subject to paragraph 2, this Agreement shall apply to the following laws, as amended at the date of signature of this Agreement, and to any laws that subsequently amend, supplement or replace them:

- (a) in relation to Australia: the Social Security Act 1991 in so far as the Act provides for, applies to or affects the following benefits:

- (i) age pension;

- 211
- (ii) disability support pension for the severely disabled;
 - (iii) pensions payable to widows;
 - (iv) widowed person allowance; and
 - (v) carer pension; and
- (b) in relation to Cyprus: the Social Insurance Laws of 1980 to 1990 in so far as the Laws provide for, apply to or affect social insurance benefits for:
- (i) age;
 - (ii) invalidity and work-related disablement;
 - (iii) survivorship; and
 - (iv) funerals.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, neither the legislation of Australia nor the legislation of Cyprus shall include any laws made at any time for the purpose of giving effect to any agreement on Social Security.

3. This Agreement shall apply to laws which extend the legislation of either Party to new categories of beneficiaries only if the two Parties so agree in a Protocol to this Agreement.

ARTICLE 3

Personal scope

This Agreement shall apply to any person who:

- (a) is or has been an Australian resident; or

(b) is or has been subject to the legislation of Cyprus,

and, where applicable, to other persons in regard to the rights they derive from the person described above.

ARTICLE 4

Equality of treatment

Subject to this Agreement, all persons to whom this Agreement applies shall be treated equally by a Party in regard to rights and obligations which arise whether directly under the legislation of that Party or by virtue of this Agreement.

ARTICLE 5

Application of the legislation of Cyprus

1. Subject to the following paragraphs, where a person to whom this Agreement applies is gainfully occupied in the territory of Cyprus the person's liability to be insured under the legislation of Cyprus shall be determined under that legislation, even if the person's place of residence and/or the employer's place of business is in Australia.
2. Where a person insured under the legislation of Cyprus is sent by an employer to work temporarily in Australia the person shall continue to be subject to the legislation of Cyprus during the first 24 months of employment in Australia.
3. A person who is employed as a member of the crew of a seagoing ship flying the Cyprus flag shall be subject to the legislation of Cyprus if the person is ordinarily resident in Cyprus.
4. Subject to the provisions of paragraph 5, a person employed by the Government or other public corporation of Cyprus sent by that Government or corporation to work in

Australia shall continue to be subject to the legislation of Cyprus as if employed in Cyprus. A person employed by the Government or other public corporation of Australia in Cyprus shall be subject to the legislation of Cyprus if ordinarily a resident of Cyprus.

5. This Article does not apply to any person who falls within the scope of the Vienna Convention on Diplomatic Relations or the Vienna Convention on Consular Relations.

6. The Competent Authorities of the two Parties may provide, by agreement with one another, exceptions to the provisions of this Article where this is in the interest of persons affected thereby.

7. Where in accordance with the provisions of this Article a person is insured under the legislation of Cyprus while gainfully occupied in Australia, that legislation shall apply to that person as if he or she were gainfully occupied in Cyprus.

PART II
PROVISIONS RELATING TO BENEFITS
AUSTRALIAN BENEFITS

ARTICLE 6
Residence of presence in Cyprus
or a third State

1. Where a person would be qualified under the legislation of Australia or by virtue of this Agreement for a benefit except for not being an Australian resident and in Australia on the date on which the claim for that benefit is lodged, but:

- (a) is an Australian resident or residing in the territory of Cyprus or a third State with which Australia has concluded an agreement on social security that includes provision for co-operation in the assessment and determination of claims for benefits; and
- (b) is in Australia, or the territory of Cyprus or that third State,

that person shall be deemed, for the purposes of lodging that claim, to be an Australian resident and in Australia on that date.

2. Paragraph 1 shall not apply to a claimant for a carer pension who has never been an Australian resident.

ARTICLE 7

Partner related Australian benefits

A person who receives from Australia any Australian pension, benefit or allowance under the social security laws of Australia due to the fact that the partner of that person receives, by virtue of this Agreement, an Australian benefit, shall be deemed to be receiving that pension, benefit or allowance by virtue of this Agreement but shall cease to qualify for that pension, benefit or allowance, if he or she is not physically present in Australia but, when that person is receiving a carer pension, he or she shall not cease to qualify for that pension while he or she is physically present in Cyprus.

ARTICLE 8

Totalisation for Australia

1. Where a person to whom this Agreement applies has claimed an Australian benefit under this Agreement and has accumulated:

- (a) a period as an Australian resident that is less than the period required to qualify that person, on that ground, under the legislation of Australia for a benefit; and
- (b) a period of Australian working life residence equal to or greater than the period identified in accordance with paragraph 5 for that person; and
- (c) a period of insurance;

then for the purposes of a claim for that Australian benefit, that period of insurance shall be deemed, only for the purposes of meeting any minimum qualifying periods for that benefit set out in the legislation of Australia, to be a period in which that person was an Australian resident.

2. For the purposes of paragraph 1, where a person:

- (a) has been an Australian resident for a continuous period which is less than the minimum continuous period required by the legislation of Australia for entitlement of that person to a benefit; and
- (b) has accumulated a period of insurance in two or more separate periods that equals or exceeds in total the period referred to in subparagraph (a),

the total of the periods of insurance shall be deemed to be one continuous period.

3. For the purposes of converting a person's period of insurance to a period when that person was an Australian resident:

- (a) each week of insurance completed before 6 October 1980 under the legislation of Cyprus shall be

treated as a week when that person was an Australian resident under the legislation of Australia; and

- (b) the insurable earnings for any period of insurance completed from 6 October 1980 under the legislation of Cyprus shall be divided by the weekly amount of the basic insurable earnings applicable in the relevant contribution year. The figure so calculated, subject to the maximum number of weeks during which the person was subject to that legislation in that year, shall be treated as representing the number of weeks in the insurance period. Each week shall be treated as equivalent to one week when that person was an Australian resident.

4. For all purposes of this Article, where a period by a person as an Australian resident and a period of insurance coincide, the period of coincidence shall be taken into account once only by Australia as a period as an Australian resident.

5. The minimum period of Australian working life residence to be taken into account for the purposes of paragraph 1 shall be as follows:

- (a) for the purposes of an Australian benefit that is payable to a person who is not an Australian resident, the minimum period required shall be 12 months, of which at least six months must be continuous; and
- (b) for the purposes of an Australian benefit that is payable to an Australian resident no minimum period shall be required.

ARTICLE 9

Calculation of Australian benefits

1. Subject to paragraph 2, where an Australian benefit is payable, whether by virtue of this Agreement or otherwise, to a person who is outside Australia, the rate of that benefit shall be determined according to the legislation of Australia but, when assessing the income of that person for the purposes of calculating the rate of the Australian benefit, only a proportion of any Cyprus social insurance benefit received by that person shall be regarded as income. That proportion shall be calculated by multiplying the number of whole months accumulated by that person in a period of residence in Australia (not exceeding 300) by the amount of that Cyprus social insurance benefit and dividing that product by 300.

2. Only a person receiving a proportionalised Australian benefit under the legislation of Australia shall be entitled to receive the concessional assessment of income described in paragraph 1.

3. Where an Australian benefit is payable, whether payable by virtue of this Agreement or otherwise, to a person who is a resident of Cyprus, Australia shall disregard, when assessing the income of that person, any welfare benefit paid to that person by Cyprus.

4. Subject to the provisions of paragraph 5, where an Australian benefit is payable only by virtue of this Agreement to a person who is in Australia, the rate of that benefit shall be determined by:

- (a) calculating that person's income according to the legislation of Australia but disregarding in that calculation the Cyprus benefit received by that person;

- (b) deducting the amount of the Cyprus benefit received by that person from the maximum rate of that Australian benefit; and
- (c) applying to the remaining benefit obtained under subparagraph (b) the relevant rate calculation set out in the legislation of Australia, using as the person's income the amount calculated under subparagraph (a).

5. Where a member of a couple is, or both that member and his or her partner are, in receipt of a Cyprus benefit or benefits, each of them shall be deemed, for the purpose of paragraph 4 and for the legislation of Australia, to be in receipt of one half of either the amount of that benefit or total of both of those benefits, as the case may be.

6. If a person would receive an Australian benefit except for the operation of paragraph 4 or except for that person's failure to claim the benefit, then for the purposes of a claim by that person's partner for a payment under the legislation of Australia that person shall be deemed to receive that benefit.

7. The reference in paragraph 6 to a payment under the legislation of Australia to the partner of a person is a reference to a payment of any pension, benefit or allowance payable under the social security laws of Australia and whether payable by virtue of this Agreement or otherwise.

PART III

PROVISIONS RELATING TO CYPRUS BENEFITS

ARTICLE 10

Totalisation for Cyprus

1. Subject to paragraph 4, if a person is not entitled to

benefit on the basis of insurance periods completed under the legislation of Cyprus alone entitlement for that benefit shall be determined by totalising these periods with periods of Australian working life residence to the extent necessary for entitlement to benefit.

2. In applying the provisions of paragraph 1, no account shall be taken of any period of working life residence in Australia completed prior to 7 January 1957.

3. For the purposes of this Article where a period of insurance and a period of Australian working life residence coincide, the period of coincidence shall be taken into account once only as a period of insurance.

4. Paragraph 1 shall not apply if the period of insurance is less than 52 weeks, except where the required period of insurance for entitlement to a benefit under the legislation of Cyprus is less than 52 weeks.

5. For the purpose of converting a period of Australian working life residence into a period of insurance under the legislation of Cyprus, a person shall be treated for each week of working life residence in Australia as having insurable earnings under the legislation of Cyprus equal to the weekly amount of basic insurable earnings.

ARTICLE 11

Calculation of Cyprus benefits

1. Subject to paragraph 2, the amount of benefit payable under the provisions of Article 10 shall be determined as follows:

- (a) the Competent Institution of Cyprus shall calculate the theoretical basic benefit that would be payable if the periods of insurance completed under the legislation of Cyprus and the

periods of Australian working life residence, totalised as provided in paragraph 1 of Article 10, had been periods of insurance under the legislation of Cyprus alone;

- (b) it shall then prorate the theoretical basic benefit so calculated by the fraction which represents the ratio of the insurance periods completed under the legislation of Cyprus in relation to the total of the insurance periods completed under that legislation and the periods of Australian working life residence which are taken into account; and
- (c) the amount of the supplementary benefit shall be determined exclusively on the basis of periods of insurance completed under the legislation of Cyprus.

2. The amount of the funeral benefit payable under the legislation of Cyprus shall be calculated as if the periods of residence, which are taken into account as provided in paragraph 1 of Article 10, were periods of insurance under the legislation of Cyprus alone.

ARTICLE 12

Work-related disablement

1. Subject to paragraph 2, pensions for work-related disablement under the legislation of Cyprus shall be paid by virtue of this agreement in respect of disablement which occurs while a person is insured under that legislation and employed in an occupation which is valid for the purposes of that legislation.
2. The rate of a pension for work-related disablement paid by virtue of this Agreement shall be calculated as if the impairment which qualified a person for a benefit under the legislation of Australia had occurred under the legislation of Cyprus.

PART IV
MISCELLANEOUS AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

ARTICLE 13

Lodgement of documents

1. A claim, notice or appeal concerning a benefit, whether payable by a Party by virtue of this Agreement or otherwise, may be lodged in the territory of the other Party in accordance with the Administrative Arrangement made pursuant to Article 17 at any time after the Agreement enters into force.
2. For the purposes of assessing entitlement to a benefit, the date on which a claim, notice or appeal referred to in paragraph 1 is lodged with the Competent Institution of a Party shall be treated as the date of lodgement of that document with the Competent Institution of the other.
3. In relation to Australia, the reference in this Article to an appeal document is a reference to a document concerning an appeal that may be made to an administrative body established by the social security laws of Australia.

ARTICLE 14

Determination of claims

1. In determining the eligibility or entitlement of a person to a benefit by virtue of this Agreement:
 - (a) a period as an Australian resident and a period of insurance; and
 - (b) any event or fact which is relevant to that entitlement,shall, subject to this Agreement, be taken into account in so far as those periods, events or facts are applicable in

regard to that person no matter when they were accumulated or occurred.

2. The commencement date for payment of a benefit payable by virtue of this Agreement shall be determined in accordance with the legislation of the Party concerned but shall never be earlier than the date on which this Agreement enters into force and a funeral grant under the legislation of Cyprus shall not be made if the relevant death occurred before this Agreement enters into force.

3. Where:

- (a) a benefit payable by virtue of this Agreement by one of the Parties is claimed or is being paid; and
- (b) there are reasonable grounds for believing that the claimant may also be entitled, whether by virtue of this Agreement or otherwise, to a benefit from the other Party and that, if paid, would affect the amount of the first mentioned benefit,

that first mentioned benefit shall not be paid or continue to be paid until a claim is duly lodged for payment of the benefit from the other Party or if the claim for the other Party's benefit is not actively pursued.

4. Where:

- (a) a benefit is paid or payable by a Party to a person in respect of a past period; and
- (b) for all or part of that period, the other Party has paid to that person a benefit under its legislation; and

- (c) the amount of the benefit paid by that other Party would have been reduced had the benefit paid or payable by the first Party been paid during that period;

then

- (d) the amount that would not have been paid by the other Party had the benefit described in subparagraph (a) been paid on a periodical basis throughout that past period, shall be a debt due by that person to the other Party; and
- (e) the other Party may determine that the amount or any part of that debt may be deducted from future payments of a benefit payable by that Party to that person.

5. Where the first Party has not yet paid the benefit described in subparagraph 4(a) to the person:

- (a) that Party shall, at the request of the other Party, pay the amount of the benefit necessary to meet the debt described in subparagraph 4(d) to the other Party and shall pay any excess to the person; and
- (b) any shortfall may be recovered by the other Party under subparagraph 4(e).

6. The Competent Institution receiving a request under paragraph 5 shall transfer the amount of the debt to the Competent Institution making the request.

7. A reference in paragraphs 3, 4 and 5 to a benefit, in relation to Australia, means a pension, benefit or allowance payable under the social security laws of

Australia and, in relation to Cyprus, means any pension, benefit or allowance payable under the social insurance laws of Cyprus.

ARTICLE 15

Payment of benefits

1. Benefits of one Party, when payable by virtue of this Agreement, are also payable in the territory of the other Party.
2. Where the legislation of a Party provides that a benefit is payable outside the territory of that Party, then that benefit, when payable by virtue of this Agreement, is also payable outside the territories of both Parties.
3. Subject to Article 7, where qualification for a benefit of one Party is subject to limitations as to time, then references to that Party in those limitations shall be read also as references to the territory of the other Party when that benefit is payable by virtue of this Agreement.
4. If a Party imposes legal or administrative restrictions on the transfer of its currency abroad, both Parties shall adopt measures as soon as practicable to guarantee the rights to payment of benefits derived under this Agreement. Those measures shall operate retrospectively to the time the restrictions were imposed.
5. A benefit payable by a Party by virtue of this Agreement shall be paid by that Party without deduction for government administrative fees and charges for processing and paying that benefit whether the beneficiary is in the territory of the other Party or outside the respective territories of both Parties.

6. Any exemption granted in the territory of one of the Parties from stamp duty, notarial or registration fees in respect of certificates and documents required to be submitted to the Competent Authorities and Competent Institutions in the same territory shall also apply to certificates and documents which, for the purposes of this Agreement, have to be submitted to the Competent Authorities and Competent Institutions in the territory of the other Party. Documents and certificates required to be produced for the purpose of this Agreement shall be exempt from authentication by diplomatic and consular authorities.

ARTICLE 16

Exchange of information and mutual assistance

1. The Competent Authorities and Competent Institutions responsible for the application of this Agreement:

- (a) shall communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;
- (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another, including the communication to each other of any necessary information, with regard to the determination or payment of any benefit under this Agreement or under the social security laws of either Party as if the matter involved the application of their own legislation;
- (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement; and

(d) at the request of one to the other, assist each other in relation to the implementation of agreements on social security entered into by either of the Parties with third States, to the extent and in the circumstances specified in the Administrative Arrangement made in accordance with Article 17.

2. The assistance referred to in paragraph 1 shall be provided free of charge, subject to any Administrative Arrangement made pursuant to Article 17.

3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about an individual which is transmitted in accordance with this Agreement to a Competent Authority or an Institution of that Party by a Competent Authority or an Institution of the other Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the social security laws of either Party.

4. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 3 be construed so as to impose on the Competent Authority or Institution of a Party the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or the other Party; or

(b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Party.

5. In the application of this Agreement, the Competent Authority and the Institutions of a Party may communicate with the Competent Authority and the Institutions of the other Party in the official language of the first Party.

ARTICLE 17

Administrative Arrangement

The Competent Authorities of the Parties shall make whatever Administrative Arrangement is necessary in order to implement this Agreement.

ARTICLE 18

Resolution of difficulties

1. The Competent Authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement according to its spirit and fundamental principles.
2. The Parties shall consult promptly at the request of either concerning matters which have not been resolved by the Competent Authorities in accordance with paragraph 1.

ARTICLE 19

Review of Agreement

Where a Party requests the other to meet to review this Agreement, the Parties shall meet for that purpose no later than 6 months after that request was made and, unless the Parties otherwise agree, their meeting shall be held in the territory of the Party to which that request was made.

PART V

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 20

Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after an exchange of notes by the

Parties through the diplomatic channel notifying each other that all constitutional or legislative matters as are necessary to give effect to this Agreement have been finalised.

2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall remain in force until the expiration of 12 months from the date on which either Party receives from the other a note through the diplomatic channel indicating the intention of the other Party to terminate this Agreement.

3. In the event that this Agreement is terminated in accordance with paragraph 2, the Agreement shall continue to have effect in relation to all persons who:

- (a) at the date of termination, are in receipt of benefits; or
- (b) prior to the expiry of the period referred to in that paragraph, have lodged claims for, and would be entitled to receive, benefits,

by virtue of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Nicosia this twelfth day of May 1992, in the Greek and English languages.

IACOVOS ARISTIDOU,
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS

DAVID SIMMONS,
FOR AUSTRALIA

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
IMPLEMENTING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS AND AUSTRALIA

In accordance with Article 17 of the Agreement on Social Security between the Republic of Cyprus and Australia made on 12 May 1992, the Competent Authorities hereby make the Administrative Arrangement as set out in the following paragraphs in order to implement that Agreement.

Definitions

1. In this Arrangement:
"Agreement" means the Agreement on Social Security between Australia and the Republic of Cyprus made on 12 May 1992;
"liaison agency" means:
 - (i) in relation to Australia, International Operations Branch of the Department of Social Security in Bobart; and
 - (ii) in relation to the Republic of Cyprus, the Department of Social Insurance Services, Ministry of Labour and Social Insurance.
2. A term defined in the Agreement will, when used in this Arrangement, have the same meaning as in the Agreement.

Communications Between Competent Institutions

3. Communications concerning the operation of the Agreement and of this Arrangement will be sent to and from, as the case requires, the appropriate liaison agency.

Preparation of Forms and Documents

4. Forms and any other documents required for the implementation of the Agreement or this Arrangement will be prepared by each Competent Institution following full consultations with the other.

Lodgements

5. Claims for benefits, appeals and any related documents and any notification or other communication by a person to a Competent Institution of one country while the person is in the other

country will be received at any office of the Competent Institution of the other country.

Processing of Claims

6. A claim that is lodged with the Competent Institution of one country for a benefit under the legislation of the other country will be dealt with as follows:
 - (a) the Competent Institution receiving the claim will:
 - (i) stamp the claim form with the date of receipt;
 - (ii) verify the claimant's identity, validate the personal details contained in the claim form on the basis of the documents supplied by the claimant, and, where required, make certified copies of original documents; and
 - (iii) if entitlement to benefit is dependent on the invalidity, incapacity for work or blindness of the claimant, make certified copies of all available documents regarding the claimant's medical condition;
 - (b) the liaison agency of the receiving Competent Institution will:
 - (i) record receipt of the claim;
 - (ii) complete a liaison form in respect of that claim; and
 - (iii) send as soon as possible the claim form, original or certified copies of documents necessary to establish the claim and the liaison form to the liaison agency in the other country.
7. A Competent Institution which makes a determination of a benefit by virtue of the Agreement will inform the other Competent Institution of that determination on a liaison form.
8. When one Party refers a claim to the other Party, the referring Party will indicate on the liaison form whether or not it intends to request payment of a debt under Article 14 of the Agreement from arrears of a benefit that may be paid by the

Competent Institution of the other Party. When such a request has been indicated, the other Party will, upon grant of benefit, advise the referring Party of grant details and will not release arrears to the beneficiary for a period of three months from the date of its advice to the referring Party unless the referring Party requests payment of a debt from those arrears under Article 14 of the Agreement before the end of that period.

Medical Examinations

9. Subject to paragraph 10, the Competent Institution of the country in which the claimant or recipient of a benefit, pension or allowance resides will arrange for any medical examination of that person necessary to support the entitlement of that person for a benefit, pension or allowance under the social security laws of the other country by virtue of the Agreement or otherwise.
10. When the Competent Institution of one country is in possession of a report relevant to medical eligibility for benefit, pension or allowance which is in respect of a medical condition which is manifest or compiled in the 12 months before medical eligibility is to be assessed for benefit, pension or allowance from the other country, that report may be supplied to the Competent Institution of the other country to satisfy the arrangement in paragraph 9. Should the existing report be unsuitable for the purposes of the Competent Institution of the other country, a new medical report will be supplied in accordance with paragraphs 9, 11 and 12.
11. A Competent Institution responsible for arranging a medical examination will make arrangements for that examination to be carried out as soon as possible and will meet the costs of that examination.
12. Medical examination reports described in paragraphs 9 and 10 will be forwarded as soon as possible to the liaison agency of the other Competent Institution.

Appeals and Related Documents

13. A Competent Institution which receives appeals and related documents under the legislation of the other country will:
- (a) stamp on each document the date of receipt;
 - (b) record the receipt of each document in its own liaison agency; and
 - (c) send the documents as soon as possible to the liaison agency of the other Competent Institution.

Statistical Information

14. The Competent Authorities will exchange statistics on request regarding the payments which each has made under the Agreement; these statistics will include data on the number of beneficiaries and the cash value of benefits paid, by type of benefit.

Claims Under Other Agreements

15. A Competent Institution of one country will accept on behalf of the Competent Institution of the other country a claim for a benefit made by a person under an agreement on social security between the other country and a third country and will process that claim in accordance with the provision of paragraph 6 of this Arrangement as if the claim was for a benefit under the legislation of that other country.
16. A Competent Institution which has received from the Competent Institution of the other Party a claim described in paragraph 15 may request specific assistance from that other Competent Institution in regard to the determination of that claim and that other Competent Institution will provide, to the extent practicable, such assistance as if that claim were made under the Agreement.

Date of Commencement

17. This Arrangement will take effect on the same day as the Agreement, and will operate for the duration of the Agreement.

SIGNED this twelfth day of May 1992.

IACOVOS ARISTIDOU,
COMPETENT AUTHORITY
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

DAVID SIMMONS,
FOR THE COMPETENT AUTHORITY
OF AUSTRALIA